

ZNANSTVENO - RAZISKOVALNO SODELOVANJE MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN DRŽAVO  
IZRAEL, 01.08.2006 – 31.07.2008  
SCIENTIFIC RESEARCH COOPERATION BETWEEN THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE  
STATE OF ISRAEL, August 01, 2006 – July 31, 2008

**PREDLOG PROJEKTA - POVZETEK (PROJECT PROPOSAL - ABSTRACT)**

povzetek vsebine – do 500 besed v slovenskem in angleškem jeziku, ki naj vsebuje: načrt dela slovenske in izraelske raziskovalne skupine in povezava dela obeh skupin, definicija ciljev projekta, metodologija, prispevek k znanstvenemu, družbenemu in gospodarskemu razvoju, pričakovani rezultati;  
abstract up to 500 words in Slovenian and English languages; work plan of both Slovenian and Israeli research teams and how their work is to be integrated, definition of project goals methodology, contribution to scientific, social and economic development, expected results)

**Slovenian**

**English**

ZNANSTVENO - RAZISKOVALNO SODELOVANJE MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN DRŽAVO  
IZRAEL, 01.08.2006 – 31.07.2008  
SCIENTIFIC RESEARCH COOPERATION BETWEEN THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE  
STATE OF ISRAEL, August 01, 2006 – July 31, 2008

**PODROBEN OPIS SKUPNEGA PROJEKTA**  
**DETAILED DESCRIPTION OF JOINT PROJECT**

*Opis projekta podajte na dodatnih straneh; maksimalno število strani:10*

Opis projekta mora vsebovati:

- podroben opis raziskovalne teme
- opis znanstvenega in tehnološkega ozadja projekta
- pričakovani znanstveni, družbeni in gospodarski prispevek projekta
- podroben program raziskav, vključno s specifičnimi cilji, metodologijo in načrtom dela; poudarjeni naj bodo ključni znanstveni problemi, opisani morata biti vlogi slovenskih in izraelskih partnerjev pri realizaciji načrta raziskav in način povezave dela obeh skupin
- navedba trenutnega stanja na raziskovalnem področju, okvirno število raziskovalnih skupin, ki delajo na področju in prednosti slovensko-izraelske raziskovalne skupine
- navedba predhodnih rezultatov v zvezi s predlogom projekta (neobjavljenih)
- seznam relevantne opreme ter literature

**Project description should be submitted on separate pages; maximum number of pages: 10**

The project description should include:

- detailed description of research topic
- description of scientific and technological background of the project
- expected scientific, social and economic contribution of the project
- detailed research program, including specific goals, methodology and work plan; key scientific issues should be emphasized; the roles of Slovenian and Israeli partners in carrying out the proposed research plan should be indicated, and the mode of integrating the work of the teams should be described
- statement describing the state of the art in the research field, the approximate number of research groups working in the field, and special strength of the Israeli-Slovenian research team
- Report on preliminary results relevant to the proposal (not yet published)
- inventory of relevant equipment and literature

ZNANSTVENO - RAZISKOVALNO SODELOVANJE MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN DRŽAVO  
IZRAEL, 01.08.2006 – 31.07.2008  
SCIENTIFIC RESEARCH COOPERATION BETWEEN THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE  
STATE OF ISRAEL, August 01, 2006 – July 31, 2008

**STROKOVNI ŽIVLJENJEPIS SLOVENSKEGA NOSILCA PROJEKTA**  
**CV of the Slovenian Principal Investigator**

**Akadska in strokovna izobrazba, akademske in strokovne izkušnje, raziskovalne izkušnje  
(področja), publikacije in patenti v zadnjih 5 letih, drugi relevantni podatki)**  
**Academic and professional training, academic and professional experience, research experience  
(fields of research), publications and patents in the last 5 years, other relevant details**

ZNANSTVENO - RAZISKOVALNO SODELOVANJE MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN DRŽAVO  
IZRAEL, 01.08.2006 – 31.07.2008  
SCIENTIFIC RESEARCH COOPERATION BETWEEN THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE  
STATE OF ISRAEL, August 01, 2006 – July 31, 2008

**STROKOVNI ŽIVLJENJEPIS IZRAELKEGA NOSILCA PROJEKTA**  
**CV of the Israeli Principal Investigator**

**Akademski in strokovni izobrazba, akademske in strokovne izkušnje, raziskovalne izkušnje  
(področja), publikacije in patenti v zadnjih 5 letih, drugi relevantni podatki)**  
**Academic and professional training, academic and professional experience, research experience  
(fields of research), publications and patents in the last 5 years, other relevant details**

**DRUGI SODELUJOČI RAZISKOVALCI (Project Staff) – SLOVENIJA/SLOVENIA**

PRIIMEK (Last Name)	
IME (First Name)	
NAZIV (Degree)	
POZICIJA (Position)	
ŠIFRA RAZISKOVALCA	
RAZISKOVALNA ORGANIZACIJA (Institution) ŠIFRA RO:	
PRIIMEK (Last Name)	
IME (First Name)	
NAZIV (Degree)	
POZICIJA (Position)	
ŠIFRA RAZISKOVALCA	
RAZISKOVALNA ORGANIZACIJA (Institution) ŠIFRA RO:	
PRIIMEK (Last Name)	
IME (First Name)	
NAZIV (Degree)	
POZICIJA (Position)	
ŠIFRA RAZISKOVALCA	
RAZISKOVALNA ORGANIZACIJA (Institution) ŠIFRA RO:	

To stran po potrebi razmnožite.

ZNANSTVENO - RAZISKOVALNO SODELOVANJE MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN DRŽAVO  
IZRAEL, 01.08.2006 – 31.07.2008  
SCIENTIFIC RESEARCH COOPERATION BETWEEN THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE  
STATE OF ISRAEL, August 01, 2006 – July 31, 2008

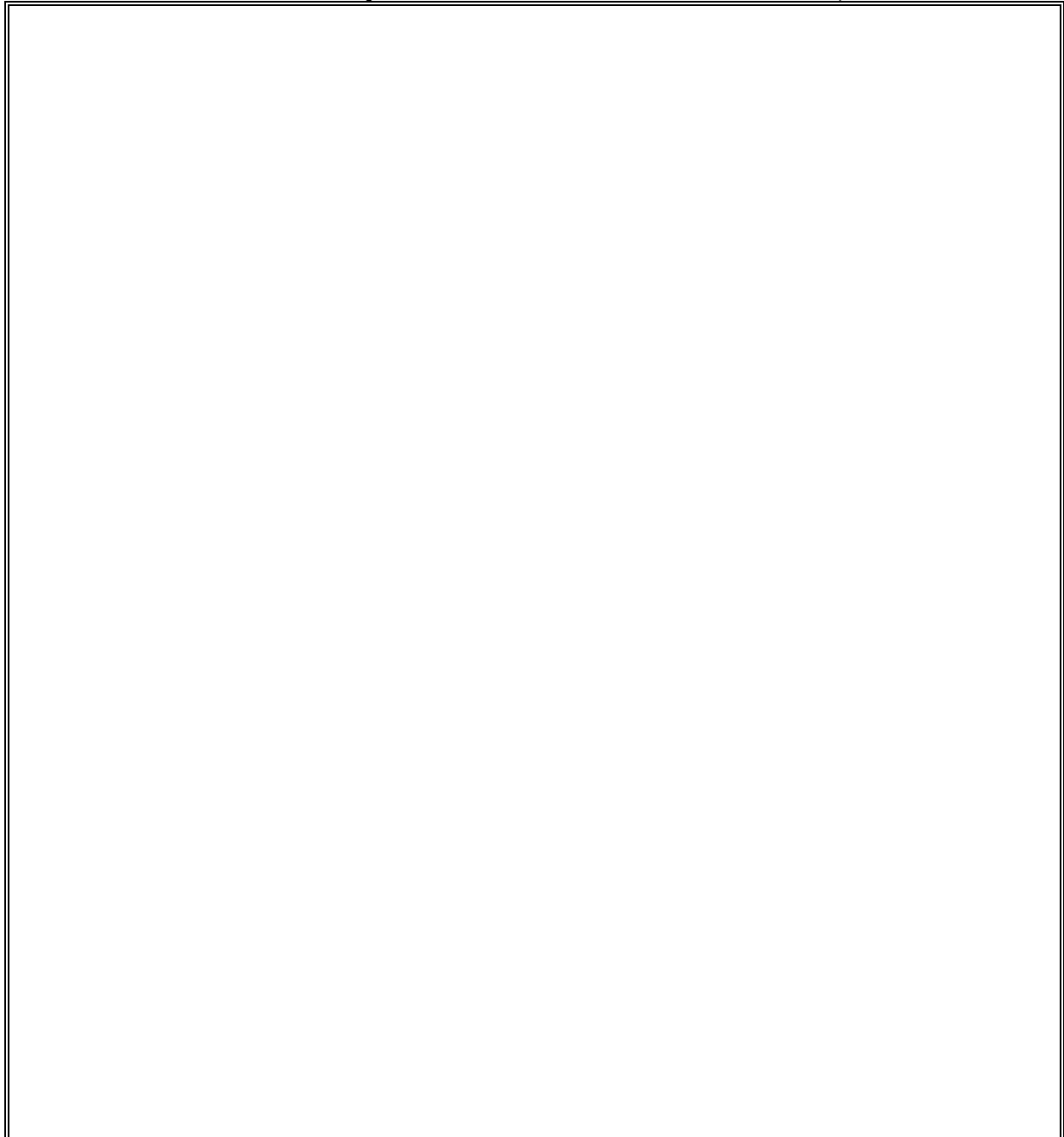
**DRUGI SODELUJOČI RAZISKOVALCI (Project Staff) – ISRAEL**

PRIIMEK (Last Name)	
IME (First Name)	
NAZIV (Degree)	
POZICIJA (Position)	
RAZISKOVALNA ORGANIZACIJA (Institution)	
PRIIMEK (Last Name)	
IME (First Name)	
NAZIV (Degree)	
POZICIJA (Position)	
RAZISKOVALNA ORGANIZACIJA (Institution)	
PRIIMEK (Last Name)	
IME (First Name)	
NAZIV (Degree)	
POZICIJA (Position)	
RAZISKOVALNA ORGANIZACIJA (Institution)	

To stran po potrebi razmnožite.

ZNANSTVENO - RAZISKOVALNO SODELOVANJE MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN DRŽAVO  
IZRAEL, 01.08.2006 – 31.07.2008  
SCIENTIFIC RESEARCH COOPERATION BETWEEN THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE  
STATE OF ISRAEL, August 01, 2006 – July 31, 2008

**OPIS DOSEDANJEGA SODELOVANJA TER SEZNAM SKUPNIH PUBLIKACIJ (Description of  
Previous Cooperation and List of Joint Publications)**





## PREDLOG FINANČNIH SREDSTEV – PROPOSED BUDGET

### NAVODILA

### OBRAZEC IZPOLNITA OBE STRANI ( SLOVENSKA IN IZRAELSKA)

#### A. OBISKI – MOBILITY (a. in b.)

Navedite število obiskov, število oseb ob vsakem obisku in predvidena sredstva za realizacijo obiskov.

Stran, ki potuje, krije mednarodne prevozne stroške, stran, ki sprejema, krije stroške bivanja.

#### B. STROŠKI RAZISKAV – RESEARCH COSTS

##### a. Plače - Salaries

- Navedite vse sodelujoče pri projektu, vključno z raziskovalci, katerih plače niso vključene v sredstva projekta;
- če kateri od članov projektne skupine še ni bil imenovan, navedite predvideno delovno mesto ali kratek opis le-tega v rubriko »ime, priimek in naziv«, npr. programer, laboratorijski tehnik itd..
- navedite bruto plačo ter prispevke in davke delodajalca. Plačila v zvezi z napredovanjem in sobotnim letom se ne vključijo;
- ne vključujte tajniških, računovodskih in podobnih uslug;
- odgovorni nosilec projekta, ki namerava delo pri projektu prekiniti za obdobje več kot 3 mesece ali načrtuje sobotno leto, mora to navesti kot opombo.

##### b. Oprema – Equipment

- amortizacija v zvezi s 24.členom Uredbe o normativih in standardih za določanje sredstev za izvajanje nacionalnega raziskovalnega in razvojnega programa (Ur.l.RS, št. 74/2004 in 32/2005);

##### c. Materialni stroški in storitve – Costs of materials and services

- neposredni materialni stroški v zvezi z raziskovalnim delom;
- neposredni nematerislni stroški in stroški storitev v zvezi z raziskovalnim delom v skladu z Uredbo o normativih in standardih za določanje sredstev za izvajanje nacionalnega raziskovalnega in razvojnega programa (Ur.l.RS, št. 74/2004 in 32/2005);
- če vključujete usluge podizvajalcev ali konzultantov, specificirajte njihovo delo in prikažite izračun stroškov v rubriki »Pojasnilo k predlogu finančnih sredstev«.

**ZNANSTVENO - RAZISKOVALNO SODELOVANJE MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN  
DRŽAVO IZRAEL, 01.08.2006 – 31.07.2008**

**SCIENTIFIC RESEARCH COOPERATION BETWEEN THE REPUBLIC OF SLOVENIA  
AND THE STATE OF ISRAEL, August 01, 2006 – July 31, 2008**

**PREDLOG FINANČNIH SREDSTEV – PROPOSED BUDGET –  
SLOVENIJA/SLOVENIA**

SREDSTVA NAVEDITE V SIT IN USD PO SREDNJEM TEČAJU BANKE SLOVENIJE

<b>A. OBISKI - MOBILITY</b>	1. LETO/1st year	2. LETO/2nd year
<b>a. OBISKI SLOVENSkih RAZISKOVALCEV V IZRAELU – MEDNARODNI PREVOZNI STROŠKI (VISITS TO ISRAEL. – SLOVENIAN RESEARCHERS – INTERNATIONAL TRAVEL)</b>		
Število in trajanje kratkih obiskov (do 14 dni) Number and Duration of Short Visits (up to 14 days)		
Sredstva za kratke obiske / Funding Proposal for Short Visits		
Število in trajanje dolgih obiskov (od 15dni do 29 dni) Number and Duration of Long Visits (from 15 days up to 29 )		
Sredstva za dolge obiske / Funding Proposal for Long Visits		

<b>b. OBISKI RAZISKOVALCEV IZ IZRAELA V RS - BIVANJE IN DNEVNICE</b> <i>(VISITS – ISRAELI. RESEARCHERS to RS – ACCOMMODATION AND PER DIEM)</i>		
Število in trajanje kratkih obiskov (do 14 dni) Number and Duration of Short Visits (up to 14 days)		
Sredstva za kratke obiske / Funding Proposal for Short Visits		
Število in trajanje dolgih obiskov (od 15dni do 29 dni) Number and Duration of Long Visits (from 15 days up to 29 )		
Sredstva za dolge obiske / Funding Proposal for Long Visits		
<b>SKUPNA SREDSTVA ZA IZMENJAVE RAZISKOVALCEV (A+B)</b> <b>TOTAL FOR MOBILITY (A+B)</b>		

<b>B. STROŠKI RAZISKAV ( RESEARCH COSTS )</b>							
<b>a. PLAČE - SALARIES</b>							
Ime, priimek, naziv Name, family name, title	Vloga v projektu Position in the project	Predlog sredstev – Proposed Budget					
		Človek/mesec Man/Months	Prvo leto First year		Človek/mesec Man/Months	Drugo leto Second year	
	Bruto plača		Prispevki in davki delodajalca			Bruto plača	Prispevki in davki delodajalca
<b>BRUTO BRUTO TOTAL FOR SALARIES</b>							

<i>b. OPREMA – EQUIPMENT</i>	Skupna predvidena cena Total Cost (100%)	Sredstva zaprosena pri ARRS Budget requested from SRA	
		Prvo leto First Year	Drugo leto Second Year
<b>SKUPNA SREDSTVA ZA OPREMO - TOTAL FOR EQUIPMENT</b>			

<i>c. MATERIALNI STROŠKI IN STORITVE – COSTS OF MATERIALS AND SERVICES</i>	Sredstva zaprosena pri ARRS Budget requested from SRA	
	Prvo leto – First Year	Drugo leto – Second year
<b>SKUPNA SREDSTVA ZA MATERIALNE STROŠKE IN STORITVE TOTAL FOR COSTS OF MATERIALS AND SERVICES</b>		

<b>REKAPITULACIJA – BUDGET SUMMARY</b>	<b>Prvo leto – First Year</b>	<b>Drugo leto – Second year</b>	<b>SKUPNA SREDSTVA TOTAL</b>
<b>A. OBISKI - MOBILITY</b>			
<i>a. OBISKI SLOVENSkih RAZISKOVALCEV V IZRAELU – MEDNARODNI PREVOZNI STROŠKI (VISITS TO ISRAEL. – SLOVENIAN RESEARCHERS – INTERNATIONAL TRAVEL)</i>			
<i>b. OBISKI RAZISKOVALCEV IZ IZRAELA V RS - BIVANJE IN DNEVNICE (VISITS – ISRAELI. RESEARCHERS to RS – ACCOMMODATION AND PER DIEM)</i>			
<b>B. STROŠKI RAZISKAV (</b> <b>RESEARCH COSTS )</b>			
<i>a. PLAČE - SALARIES</i>			
<i>b. OPREMA– EQUIPMENT</i>			
<i>c. . MATERIALNI STROŠKI IN STORITVE – COSTS OF MATERIALS AND SERVICES</i>			
<b>SKUPNI STROŠKI – TOTAL</b>			

ZNANSTVENO - RAZISKOVALNO SODELOVANJE MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN DRŽAVO  
IZRAEL, 01.08.2006 – 31.07.2008  
SCIENTIFIC RESEARCH COOPERATION BETWEEN THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE  
STATE OF ISRAEL, August 01, 2006 – July 31, 2008

*Pojasnilo k predlogu finančnih sredstev – Budget Justification*

Na dodatnih straneh glede na program dela podrobno obrazložite in upravičite glavne postavke predloga finančnih sredstev (večja oprema, število potovanj, podizvajalske, konzultantske usluge itd.)

*Drugi viri financiranja – Other Sources of Support (Po potrebi dodajte dodatne strani Add sheets as needed)*

1. Ali je bil ta raziskovalni projekt predložen v financiranje še kaki drugi inštituciji?

Da/Yes \_\_\_\_\_ Ne/No \_\_\_\_\_

Has this research project been submitted to other funding sources?

Vir (so)financiranja:

Zahtevana vsota:

Funding Source: \_\_\_\_\_ Sum  
requested: \_\_\_\_\_

Ali je bila vloga odobrena?

Has the request been approved?

Da/Yes \_\_\_\_\_ Ne/No \_\_\_\_\_

Vir (so)financiranja:

Zahtevana vsota:

Funding Source: \_\_\_\_\_ Sum  
requested: \_\_\_\_\_

Ali je bila vloga odobrena?

Has the request been approved?

Da/Yes \_\_\_\_\_ Ne/No \_\_\_\_\_

2. Če je bil ta projekt v preteklosti (so)financiran ali je trenutno (so)financiran iz drugih virov, navedite vire financiranja, trajanje in višino finančne podpore. Če imate do vira financiranja pravice in obveznosti, jih navedite. ARRS lahko zahteva predložitev ustreznih pogodb ali informacij v zvezi s predhodnimi raziskavami.

If this project has received support from other sources in the past or is currently receiving support, please name the funding sources, the period of support and the amount of support. Rights or obligations in relation to the funding source should be indicated if in effect. Should it be considered necessary, ARRS (Slovenia) may request presentation of the relevant contracts and information regarding previous stages of research.

3. Če je bil v zvezi z raziskovalnim projektom prijavljen ali registriran patent, navedite: št. patenta/zahtevka, ime in priimek izumitelja itd.

If patent application has been presented, or patents have been registered, which relate to the research project, provide the following details: patent/request number, names of inventors etc.

4. Če so imeli raziskovalci, vključeni v ta raziskovalni projekt v zadnjih 5 letih s strani ministrstva, pristojnega za znanost in tehnologijo oz. ARRS financirane bilateralne projekte, navedite naslove projektov in trajanje.

If researchers, taking part in this project have in the last 5 years received grants for bilateral projects from the ministry, competent for science and technology or ARRS, cite the titles and duration.



5. Navedite tekoče bilateralne in evropske projekte, v katere je v času prijave tega projekta vključen odgovorni nosilec projekta, višino sredstev in vire financiranja  
Cite bilateral and EU projects in which the principal investigator is currently active, their budgets and funding sources

Ime in priimek PI Name	Naslov projekta Project Title	Vir financiranja Funding institution	% delovnega časa na projektu %work time on project	Odobrena sredstva Project Budget	Datum začetka Starting Date	Pričakovani datum zaključka Expected Completion Date

ZNANSTVENO - RAZISKOVALNO SODELOVANJE MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN DRŽAVO  
 IZRAEL, 01.08.2006 – 31.07.2008  
 SCIENTIFIC RESEARCH COOPERATION BETWEEN THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE  
 STATE OF ISRAEL, August 01, 2006 – July 31, 2008

**PREDLOG FINANČNIH SREDSTEV – PROPOSED BUDGET – IZRAEL/ISRAEL**

TA OBRAZEC LAHKO NADOMESTITE S FOTOKOPIJO OBRAZCA ZA »BUDGET  
 DETAILS«, KI GA PREDLOŽI IZRAELSKI PARTNER IZRAELSKEMU MINISTRSTVU ZA  
 ZNANOST IN TEHNOLOGIJO

<b>A. OBISKI - MOBILITY</b>	1. LETO/1st year	2. LETO/2nd year
<b>a. OBISKI SLOVENSКИH RAZISKOVALCEV V IZRAELU – MEDNARODNI PREVOZNI STROŠKI</b> <b>(VISITS TO ISRAEL – SLOVENIAN RESEARCHERS – INTERNATIONAL TRAVEL)</b>		
Število in trajanje kratkih obiskov (do 14 dni) Number and Duration of Short Visits (up to 14 days)		
Sredstva za kratke obiske / Funding Proposal for Short Visits		
Število in trajanje dolgih obiskov (od 15 dni do 29 dni) Number of duration of Long Visits (from 15 up to 29 days)		
Sredstva za dolge obiske / Funding Proposal for Long Visits		

<b><i>b. OBISKI RAZISKOVALCEV IZ IZRAELA V RS - BIVANJE IN DNEVNICE</i></b>  <b><i>(VISITS – ISRAELI. RESEARCHERS to RS – ACCOMMODATION AND PER DIEM)</i></b>		
Število in trajanje kratkih obiskov (do 14 dni) Number and Duration of Short Visits (up to 14 days)		
Sredstva za kratke obiske / Funding Proposal for Short Visits		
Število in trajanje dolgih obiskov (od 15 do 29 dni) Number and Duration of Long Visits (from 15 up to 29 days)		
Sredstva za dolge obiske / Funding Proposal for Long Visits		
<b>SKUPNA SREDSTVA ZA IZMENJAVE RAZISKOVALCEV (A+B)</b>  <b>TOTAL FOR MOBILITY (A+B)</b>		

<b>B. STROŠKI RAZISKAV ( RESEARCH COSTS )</b>					
<b>a. PLAČE - SALARIES</b>					
Ime, priimek, naziv  Name, family name, title	Vloga v projektu  Position in the project	Predlog sredstev – Proposed Budget			
		Človek /mesec Man/M onths	Prvo leto  First year	Človek/mesec Man/Months	Drugo leto  Second year
<b>SKUPNA SREDSTVA ZA PLAČE</b>					
<b>TOTAL FOR SALARIES</b>					
<b>b. OPREMA– EQUIPMENT</b>		Skupna predvidena cena Total Cost (100%)	Sredstva zaprosena pri ARRS Budget requested from SRA		
			Prvo leto  First Year	Drugo leto  Second Year	
<b>SKUPNA SREDSTVA ZA OPREMO - TOTAL FOR EQUIPMENT</b>					

<i>c. MATERIAL</i> <i>MATERIALS</i>	Sredstva zaprosena pri ARRS Budget requested from SRA	
	Prvo leto – First Year	Drugo leto – Second year
<b>SKUPNA SREDSTVA ZA MATERIAL - TOTAL FOR MATERIALS</b>		

*Pojasnilo k predlogu finančnih sredstev – Budget Justification*

Na dodatnih straneh glede na program dela podrobno obrazložite in upravičite glavne postavke predloga finančnih sredstev (večja oprema, število potovanj, podizvajalske, konzultantske usluge itd.)  
On separate sheets, please explain in details and justify, in relation to the work plan, the major budget paragraphs and special items, such as travel and consultancy and sub-contractor services.

*Drugi viri financiranja – Other Sources of Support (Po potrebi dodajte dodatne strani Add sheets as needed)*

1. Ali je bil ta raziskovalni projekt predložen v financiranje še kaki drugi instituciji?

Da/Yes \_\_\_\_\_ Ne/No \_\_\_\_\_

Has this research project been submitted to other funding sources?

Vir (so)financiranja:

Zahtevana vsota:

Funding Source: \_\_\_\_\_ Sum  
requested: \_\_\_\_\_

Ali je bila vloga odobrena?

Has the request been approved?

Da/Yes \_\_\_\_\_ Ne/No \_\_\_\_\_

Vir (so)financiranja:

Zahtevana vsota:

Funding Source: \_\_\_\_\_ Sum  
requested: \_\_\_\_\_

Ali je bila vloga odobrena?

Has the request been approved?

Da/Yes \_\_\_\_\_ Ne/No \_\_\_\_\_

2. Če je bil ta projekt v preteklosti (so)financiran ali je trenutno (so)financiran iz drugih virov, navedite vire financiranja, trajanje in višino finančne podpore. Če imate do vira financiranja pravice in obveznosti, jih navedite. ARRS lahko zahteva predložitev ustreznih pogodb ali informacij v zvezi s predhodnimi raziskavami.

If this project has received support from other sources in the past or is currently receiving support, please name the funding sources, the period of support and the amount of support. Rights or obligations in relation to the funding source should be indicated if in effect. Should it be considered necessary, ARRS (Slovenia) may request presentation of the relevant contracts and information regarding previous stages of research.

3. Če je bil v zvezi z raziskovalnim projektom prijavljen ali registriran patent, navedite: št. patenta/zahtevka, ime in priimek izumitelja itd.

If patent application has been presented, or patents have been registered, which relate to the research project, provide the following details: patent/request number, names of inventors etc.

4. Če so imeli raziskovalci, vključeni v ta raziskovalni projekt v zadnjih 5 letih s strani ministrstva, pristojnega za znanost in tehnologijo oz. ARR financirane bilateralne projekte, navedite naslove projektov in trajanje.

If researchers, taking part in this project have in the last 5 years received grants for bilateral projects from the ministry, competent for science and technology or ARRS, cite the titles and duration.

5. Navedite tekoče bilateralne in evropske projekte, v katere je v času prijave tega projekta vključen odgovorni nosilec projekta, višino sredstev in vire financiranja

Cite bilateral and EU projects in which the principal investigator is currently active, their budgets and funding sources

Ime in priimek PI Name	Naslov projekta Project Title	Vir financiranja Funding institution	% delovnega časa na projektu %work time on project	Odobrena sredstva Project Budget	Datum začetka Starting Date	Pričakovani datum zaključka Expected Completion Date